

## Parable of the Prodigal Son in Indo-European (v. 1)

	English	Latine	Ελληνικά	Eurōpáiom
11	“A certain man had two sons.	Homo quidam habuit duos filios:	Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.	Dhghomōn enis sūnuwe eiket.
12	And the younger of them said to his father, ‘Father, give me the portion of goods that falls to me.’ So he divided to them his livelihood.	et dixit adolescentior ex illis patri: Pater, da mihi portionem substantiæ, quæ me contingit. Et divisit illis substantiam.	καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διείλεν αὐτοῖς τὸν βίον.	Joqe jowísteros patrei wewqét : Pater, rijós dasdhi-moi aitim qāi meghei áineti, joqe rēim ibhom widhét.
13	And not many days after, the younger son gathered all together, journeyed to a far country, and there wasted his possessions with prodigal living.	Et non post multos dies, congregatis omnibus, adolescentior filius peregre profectus est in regionem longinquam, et ibi dissipavit substantiam suam vivendo luxuriose.	καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν πάντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως.	Enim nē pēluwāms djnāms pos, solwa garlós, jowísteros sūnús rew porsótenom oigheto londhom, idhei-qe rēim nudét sewe ghlóidotos cejwents.
14	But when he had spent all, there arose a severe famine in that land, and he began to be in want.	Et postquam omnia consummasset, facta est fames valida in regione illa, et ipse cœpit egere.	δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.	Enim ítāpo solwa cósissēt kom, dhṛghtós molét ghrēdhus londhei ólnosmei, joqe egētum sepe bhwijje.
15	Then he went and joined himself to a citizen of that country, and he sent him into his fields to feed swine.	Et abiit, et adhæsit uni civium regionis illius: et misit illum in villam suam ut pasceret porcos.	καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγρούς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους:	Itaqe cālós, qismei jugeto kéiwijom ólnosio lóndhī, im-qe sontaiet porkoms pāsksi.

16	And he would gladly have filled his stomach with the pods that the swine ate, and no one gave him anything.	Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis, quas porci manducabant: et nemo illi dabat.	καὶ ἐπεθύμει χορτασθῆναι ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἦσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.	Atqe úderom skaliqāis plénātum gheríjeto porkos edent-jams atqe neqis ismei dōt.
17	“But when he came to himself, he said, ‘How many of my father’s hired servants have bread enough and to spare, and I perish with hunger!’	In se autem reversus, dixit: Quanti mercenarii in domo patris mei abundant panibus, ego autem hic fame pereō!	εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὤδε ἀπόλλυμαι.	Swei poti wṛtomnós, ōge: qotioi patrós domei mísdhotes pasknis spréigonti, kei egō aw dhami marijai!
18	I will arise and go to my father, and will say to him, “Father, I have sinned against heaven and before you,	surgam, et ibo ad patrem meum, et dicam ei: Pater, peccavi in cælum, et coram te:	ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ, ἡμάρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου,	arísomnos patérm eisō mene ad, joqe ismei seksō : Pater, kémelom proti tewom-qe antí memlai,
19	and I am no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired servants.”	jam non sum dignus vocari filius tuus: fac me sicut unum de mercenariis tuis.	οὐκέτι εἰμι ἄξιος κληθῆναι υἱός σου: ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου.	jāmi nē deknos egō, sūnús téwijos kluwētum: dhasdhi-me swāi qimqim mísdhotom tewe.
20	“And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him.	Et surgens venit ad patrem suum. Cum autem adhuc longe esset, vidit illum pater ipsius, et misericordia motus est, et accurrens cecidit super collum ejus, et osculatus est	καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγχνίσθη καὶ δραμῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.	Ita aritós paterm ludhét sewe. Eti jom qeli bhūlo, em patēr tósiope dṛket, joqe ana kṛsents kómqēilio krawtós esti enim qolsom petlós em bhusāiét.

		eum.		
21	And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight, and am no longer worthy to be called your son.’	Dixitque ei filius: Pater, peccavi in caelum, et coram te: jam non sum dignus vocari filius tuus.	εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἡμάρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, οὐκέτι εἰμι ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου.	Wedét óisosmoi sūnús: Páter, kémelom proti tewom-qe anti memlai: jāmi nē deknos egō, sūnús téwijos nōmnādhiom
22	“But the father said to his servants, ‘Bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet.	Dixit autem pater ad servos suos: Cito proferte stolam primam, et induite illum, et date annulum in manum ejus, et calceamenta in pedes ejus:	εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχύ ἐξενέγκατε στολήν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας,	nū mísdhatbhos bhato patēr sewe; bhersi: prismām dhrághete togām joqe tom westíjete, anom tosio ghéseni kerpioms-qe esio daste pedsí:
23	And bring the fatted calf here and kill it, and let us eat and be merry;	et adducite vitulum saginatum, et occidite, et manducemus, et epulemur:	καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν,	kom piwonᄁ-qe bhérete loigom joqe chénete, joqe edāmos, joqe wᄁdām terpāmos,
24	for this my son was dead and is alive again; he was lost and is found.’ And they began to be merry.	quia hic filius meus mortuus erat, et revixit: perierat, et inventus est. Et cœperunt epulari.	ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, ἦν ἀπολωλώς καὶ εὗρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.	jodqid kei sūnús mene dhedhuwós ēst atqe coje ati: skombnós ēst, atqe warētai. Enim wᄁdām bhwijónt.
25	“Now his older son was in the field. And as he came and drew near to the house, he heard music and dancing.	Erat autem filius ejus senior in agro: et cum veniret, et appropinquaret domui, audivit symphoniam et chorum:	ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ: καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν,	Agrei aw senísteros ēst sūnús: joqe jom cēmsēt enim domom nedisēt, kómkantum leigᄁ-qe kluwét.

26	So he called one of the servants and asked what these things meant.	et vocavit unum de servis, et interrogavit quid hæc essent.	καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παιδῶν ἐπυνθάνετο τί ἂν εἶη ταῦτα.	Joqe neqom móghuwom ghawlóš pṛket qid ghai-ke bhowsēnt.
27	And he said to him, ‘Your brother has come, and because he has received him safe and sound, your father has killed the fatted calf.’	Isque dixit illi: Frater tuus venit, et occidit pater tuus vitulum saginatum, quia salvum illum recepit.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.	Isqe sqet: bhrāter tewe cēme enim piwonṃ patēr-two chone loigom, jodqid tom cīwóm solwom ghōde.
28	“But he was angry and would not go in. Therefore his father came out and pleaded with him.	Indignatus est autem, et nolebat introire. Pater ergo illius egressus, cœpit rogare illum.	ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἠθέλεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατήρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν.	kṛditós awtim esti, joqe nē en eikum welwāt. Ar patēr ejos eksodlós, bhwijét im chestum.
29	So he answered and said to his father, ‘Lo, these many years I have been serving you; I never transgressed your commandment at any time; and yet you never gave me a young goat, that I might make merry with my friends.	At ille respondens, dixit patri suo: Ecce tot annis servio tibi, et numquam mandatum tuum præterivi: et numquam dedisti mihi hædum ut cum amicis meis epularer.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ, Ἴδου τσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ:	Atqe se protiweqents, patrei bhato sewe: edke totioms atnoms sistāmi twei upo, joqe neqom dikām tewe kleusō dus, atqe neqom meghei ghaidom desta wldai amikis senutéuijai.
30	But as soon as this son of yours came, who has devoured your livelihood with harlots, you killed the fatted calf for	Sed postquam filius tuus hic, qui devoravit substantiam suam cum meretricibus, venit, occidisti illi	ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιευτόν μόσχον.	Mō ita tom sūnús tewe kei, rēim loutsāis cṛālós cēme, ólnosmoi péiwonṃ loigom chonta.

	him.’	vitulum saginatum.		
31	“And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that I have is yours.	At ipse dixit illi: Fili, tu semper mecum es, et omnia mea tua sunt:	ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ’ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐστίν:	Atq̄e oise tosmoi wewq̄ét: suneu, tū áiwesi mojo essi, enim solwa menia téwija senti.
32	It was right that we should make merry and be glad, for your brother was dead and is alive again, and was lost and is found.”	epulari autem, et gaudere oportebat, quia frater tuus hic mortuus erat, et revixit; perierat, et inventus est..	εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρός ἦν καὶ ἔζησεν, καὶ ἀπολωλώς καὶ εὐρέθη.	Włdám awtim terptum, joqe gaudhētum opos ēst, jodqid bhrāter tewe kei dhedhuwós ēst atq̄e coje ati: skombnós ēst, atq̄e warētai.